

Studies on Construal of Polysemization
from Multiple Perspectives

多义化识解的
多维度研究

许葵花 著

清华大学出版社

Graduated Construction of Polysemicization
from Multiple Perspectives

多文化识解的 多维度研究

何伟明 著

清华大学出版社

Studies on Construal of Polysemization from Multiple Perspectives

多义化识解的 多维度研究

许葵花 著

主审：陈国栋

副主审：陈国栋

主审：陈国栋

主审：陈国栋

主审：陈国栋

出版：清华大学出版社

清华大学出版社

北京

内 容 简 介

本书主要对多义现象进行多视角研究,共由三部分组成。首先对多义术语进行界定,并探讨多义涵义的界限问题及其与相关概念的关系;之后,从相对静态的角度运用原型范畴、概念隐喻和转喻、概念整合、意象图式、语义框架、构式语法及语法化和主观化等认知理论对多义化识解进行阐释;最后,从相对动态角度以意义使用观、话语选择理论及意义百科观下的有声思维实验来对多义化的实时在线识解和社会认知机制进行进一步阐释。全书运用大量的语料多维度解析了多义化的识解问题。

版权所有,侵权必究。侵权举报电话:010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

多义化识解的多维度研究 / 许葵花著. —北京:清华大学出版社, 2018
ISBN 978-7-302-49428-7

I. ①多… II. ①许… III. ①认知语言学—研究 IV. ①H0-06

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 014941 号

责任编辑:钱屹芝

封面设计:平原

责任校对:王凤芝

责任印制:刘海龙

出版发行:清华大学出版社

网 址: <http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址:北京清华大学学研大厦 A 座 邮 编:100084

社总机:010-62770175 邮 购:010-62786544

投稿与读者服务:010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质量反馈:010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印装者:三河市铭诚印务有限公司

经 销:全国新华书店

开 本:155mm×230mm 印 张:16.25 字 数:281 千字

版 次:2018 年 4 月第 1 版 印 次:2018 年 4 月第 1 次印刷

印 数:1~1000

定 价:78.00 元

产品编号:075887-01

基金资助：中国人民大学科学研究基金（中央高校基本科研业务费专项资金资助）项目成果，项目编号：15XNB017。

序一

英语的“polysemy”一词，可译为“多义性”“多义化”和“一词多义”。“多义性”强调多义特征，“多义化”强调不同意义延伸的演变过程，“一词多义”则强调词语的多义现象。鉴于上述情况，“polysemy”一词本身就是多义的，被广泛应用于不同学科和生活领域，如符号中有符号多义性、括弧多义性，文学中有文学多义性、诗歌多义性，建筑中有建筑多义性、城市多义性，数学中有函数多义性，生活中有梦幻多义性，商业中有股票走势的多义性，等等。正因为如此，多义化的研究被学界日益重视。从新中国成立至1979年末的30年中，我国仅发表两篇有关多义化的文章，此后每10年的发表数日益增多，先后为97、204、1446、1837篇，2010—2016年的6年中已多达1837篇。因此，许葵花的专著《多义化识解的多维度研究》的出版反映了学科发展的这一趋势。

许葵花的专著除对多义化从不同视角，如术语界定、涵义、和与相关概念区分外（1~3章），也涉及范畴理论，概念隐喻和转喻，意象图式视角下的多义化，框架理论视角下多义化等现象（5~8章）。即使就语言本身来说，作者也不仅限于词语的多义现象，而是从多层面考察探讨多义化现象，如语音语调、词缀、构式、语法、话语，即语言各个层次的多义化，并从词语进入语篇的多义化研究（1.4节，12~13章），反映了当代语言学研究的发展趋势。这是本专著的第二个特色。

如同英语语法研究经历了规定语法—描写语法—认知语法的变化，作者也能扩大视野，对多义化的研究从描写（第4章）进入到对语言意义产生的认知机制的探讨。这就不仅从静态角度把握多义化识解的理论脉络，并对各种理论进行对比分析，也能从动态角度识解多因素的互动，从而解决了多义化的建构和解读的

实时性和认知性，包括个人的和社会的（11章）。这是本专著
的第三个特色。

贯穿全书的再一个特色是，作者既能进行历时的研究，也能
对不同理论进行比较；既做理论探讨，也能从词典、语料库、语
言学文献中收集和积累语言实例进行论证，使本书的论述言之有
理、言之有据。

本书作者许葵花之所以能取得上述成就，在于她1995年起
任教于中国人民大学外国语学院，并于2006年在北京大学英语
系取得博士学位的20多年中，教学与科研并重，坚持语义学、
认知语言学和语言教学的研究方向。她的科研成果最能说明这
一情况，即出版专著1部（《认知语境语义阐释功能的实证研究》，
中国人民大学出版社，2007），发表论文近20篇（1998—
2016），主持科研项目3项，并完成科研项目2项（2007—
2010），电视电影翻译7部、译著1部、翻译文章3篇（1997—
1999），教材参编2部、主编1部（1999—2010），词典参编
1部（1998），讲授课程3门。

我坚信作者在今后教学和治学的道路上会取得更大成就。

胡壮麟

2017年5月16日

许葵花于世纪初在北京大学读博期间，主攻语义学，对认知语境语义的阐释功能进行了实证研究，于2006年取得北京大学博士学位，并将研究成果结集，出版了《认知语境语义阐释功能的实证研究》一书。此后，她在中国人民大学繁忙教书之余，坚持不懈继续语义学研究，着重剖析多义化现象。许葵花博士“十年磨一剑”，实现了她在语义学领域深入探讨多义化现象的初衷，写成了新作《多义化识解的多维度研究》。

许葵花博士的这部专著是论述“多义”现象的。用通俗的话讲，不同语言形式表达同一意思，是“同义”。而同一语言形式表达多种意思，是“多义”。语言学家对“多义”的研究始于“多义词”，从词汇层面分析同音异义、同形异义及一词多义等现象，丰富了词汇学、词源学和词典学的内容。又从语义层面分析模糊及歧义等现象，丰富了语义学的内容。与此同时，在研究“多义”现象过程中从语用视角加入了语境和话语等因素，丰富了语用学的内容。近几十年，认知科学的发展给多义化研究赋予全新的内容，使其跳出纯语言学研究的范畴，提升到人类心智研究的高度。正如本书作者指出：多义化现象背后蕴含的人类思维机制完全超乎人们的想象，多义化研究是语言学家探究语言意义来源及运作机制终极目标的必由之路。

本书具有以下特点：

1. 本书从历时角度对多义化研究的来龙去脉进行了纵向梳理，从宽泛意义上的描写主义研究到结构主义的形式研究，再到当下时兴的认知研究，使读者对多义化研究的进化过程全貌和展开具有清晰的认识。

2. 本书的重点是多义化的认知研究，这是开拓并深化多义化研究的必由之路。作者利用原型范畴、概念隐/转喻、意象图式、

概念整合、框架、构式、语法化、主观化等认知理论，从静态角度对多义化进行了横向对比分析。这种系统研究尚不多见。本书又从动态角度依据意义使用观、百科观及话语选择理论对多义化的实时在线识解及社会认知进行了具体研究，这是一种大胆尝试。

3. 本书主要采用内省式研究方法进行分析论述，但是也适当运用实验方法辅助和佐证。本书运用有声思维的实验方法从意义百科观的角度，结合相关认知理论，对意义识解进行了尝试性的探讨。这是本项研究的独到之处。

我国现在正处于转型时期。我们不仅需要发展经济，也需要繁荣学术。学者们应该耐得寂寞，专心钻研，攀登科学高峰。许葵花博士肯坐“冷板凳”，十年如一日，不懈努力，写成这部专著。这种精神实为可嘉。我为她的著作写序，一是向读者推荐此书；二是提倡刻苦学习。

北京大学英语系教授

王逢鑫

2017年6月21日

绪 论

多义化是指一个语言形式具有两个或两个以上意义的进程及潜势格局。从历时角度来讲,它是语言形式的涵义拓展变化;从共时的角度来讲,它是语言形式的多个涵义构建的意义网络格局。多义化的研究反映了语言形式的普遍准则、特定心理表征内容以及特定语言单位的处理路径(Sandra, 1998),因此,多义化的研究不但具有语言学理论意义,而且是揭开人脑这个黑匣子的奥秘的很重要的途径之一,对人类心智研究具有重要的启示。

对于多义化的具体研究始见于18世纪,延续于19世纪,多见于语言学家在词源学、历史词典学及历史语义学领域的研究。人们普遍认同的观点是一个词或一个词素的多种意义是人们在实践活动中慢慢积累的。为了表达并传播新生事物,语言交互者通常会对语言做出三种处理以达到交际目的:一为杜撰新词;二为语言接触下从他语言进行词汇的直接借用;三为在原有词汇的基本义上添加新义。而最后一种方法最为简便易行。此种不断衍生意义的方法的结果是语言意义表达的日趋丰富。人类的社会活动和智力活动越呈现其丰富性,那么语言形式积累的意义也就越多,两者是成正比的关系。语言真实地反映一个时代的面貌和人类的精神,多义的长期使用既是文化发展的表现,同时也是人们经济、高效地运用语言的表现。因为如果没有多义化现象,所有的概念都要以相应的语言形式呈现,不同的话题需要记忆无数独立的语言形式来表达,一方面,对于个体的记忆容量及能力来说,是超负荷的,人们也许要穷尽一生去机械地记忆,是不现实的;另一方面,人们的智力只局限于机械背诵意义,这也是不符合大脑的功能现实的。有了多义化的认知及语言创造形式,人们就可以通过有限的语言形式来表达无限多的概念。

多义词,作为多义化的一种形式,是最原始,也是最典型的。

根据语言进化论的观点，最初，词都是单义的，是为了表达客观物质世界便于交流而创造的，之后，随着人们的社会生产实践活动的日趋丰富以及认识的不断深化，逐渐具有多义取向。多义词是由单义词发展演变出多个涵义后形成的。那拓展义与最初义之间必须赋予相应的联系，才能成为一个词下的多个涵义，而这种联系是由语言使用者——人，通过经验世界和心智活动创造的结果。人们在涉身体验世界的活动中，通过对周围客观事物的不断接触和认识，会发现不同事物之间的关联性，并由此用已存在的描述A事物的词，去描述尚未存在描述语，但已产生对另一事物认识、理解的概念B，这种基于生活实践的语言实践活动的必然结果就是一个语言形式涵义的增加。例如“头”一词，人们最初对于这一词赋予的概念就是“人身最上部或动物最前部”，比如“头和身体”。后来人们在生活实践中对自身以外的周围事物有了进一步的认识，通过自身类比周围事物，发现了相似处或关联点，把山、墙的最上部称为“山头”“墙头”，因此“头”又有了第二个涵义——物体的最顶端，进而又用来指事件的起点或终点，如“话头”“提个头”，继而又用来指物品的残余部分，如“布头”“铅笔头”，又指称人群中领头的，如“他是这帮人的头”，进而又指称动物中领头的，如“头羊”，事物中领头的，如“头车”。当然，这里各涵义使用的起始年代有些是无法精确查考的，但其间的关联性是可以内省的。人们通过“近取诸身，远取诸物”法则的循环认知，使其对自身及周围事物的认识逐步加深，表达的概念日趋丰富，逐渐地“头”原初义得到扩张拓展，多义化网络格局形成。

Bréal可谓是多义化研究的鼻祖，使多义化研究真正脱离了词典学和词源学，避免成为两门学科的附属品。但在结构主义语言学盛行时期，多义化没有得到人们足够的重视，因为当时提倡的能指与所指的对应关系，即一个形式对应一个意义，这就很难解释多义现象的一个形式对应多个意义这一看似超出语言规范的语言现象。语法结构和词素的语义都不是由充分必要条件定义

的，这与当时的语言学理论也是背道而驰的。尽管多义化在语义学，乃至语言学领域都是一个重要的现象和概念，是人们探究语言意义的基础的基础，但由于受到当时相关科学发展的局限性，人们对待多义化要么采取谨小慎微的态度，裹足不前；要么忽略其存在的必要性，在语言研究中备受冷落。例如，20世纪70年代，洋洋洒洒写了两部头经典《语义学》的 Lyons 也是用很少的篇幅，从词源学的角度，对多义词和同音异义词进行了区分。但随着20世纪七八十年代认知科学的兴起与发展，人们逐步意识到多义化是其不可避免的研究课题，多义化现象还只是冰山一角，其背后蕴含的人类思维机制完全超乎人们的想象，是语言学家探究语言意义来源及运作机制终极目标的必由之路。这样，就有了人们对多义化从原型范畴、概念隐喻、意象图式、语法化、意义使用观、意义百科观、话语选择理论等方面对多义化进行多维度深入的探索，对这一透射出人类认知奥秘的语言现象做出了具有划时代意义的研究和发现，使得多义化研究从语义学研究的幕后走到了台前聚光灯下。

综上所述，本书共分三大部分，包括十三章的内容。第一部分是对多义化概念的界定、涵义界限问题、相关概念的对比以及描写主义研究，分布在第一章至第四章中；第二部分是从认知语言学角度对多义化进行多视角的静态研究，分布在第五至第十章中；第三部分是从意义使用观、意义百科观及话语选择理论出发对多义化识解进行的动态研究，分布在第十一至第十三章中。

本书秉承的原则如下：

1) 本书多义化的研究从时间跨度来看，遵从语言学史的研究范式。从多义术语在语言学研究中的首次出现，到多义化研究初期宽泛意义上的描写主义研究（词源学研究、词典编撰规范的研究等），再到当今颇为盛行的认知研究，从静态认知研究再到动态认知研究。

2) 多义化的认知研究占据了本书很大的篇幅，遵从了当下语义研究的趋势，也是开拓并深化多义化研究的必由之路。其中的

原型范畴、概念隐喻和转喻（以及概念整合）、意象图式、框架、构式、语法化和主观化等认知理论虽然是认知领域谈得很多的理论，但从这些理论的视角对多义化进行系统研究的还不多见。这些理论也是多义化研究必不可少的内容。

3) 本书也秉承了传统的语义学与语用学不分家的理念。以往的语言学研究常常在语义学与语用学之间划上泾渭分明的界线。其实意义识解的现实既需要传统的语义学研究，也需要传统的语用学研究，两者是不可分的，否则就不能还原意义识解的原貌与实质。因此，本研究作为一种语义研究，很大方面囊括了传统语用学的部分相关内容，在有些章节把话语及语境因素纳入进来，并对其从多义化的角度进行阐释，成为意义识解不可或缺的部分。

4) 本书以内省式研究方法为主，实验方法为辅。从第一章至第十一章大都是内省式的语言分析阐释。第十二章运用有声思维的实验方法从意义百科观的角度，结合之前的相关认知理论，对意义识解进行了一些尝试性的探讨。

5) 本书也反映了当前认知语言学的社会转向研究的最新趋势，体现在第十三章中。

进入 21 世纪，国外多义化的研究散见于一些著述的一章或一节中，专门对多义化进行专题研究的是出版的三部论文集，分别为《多义：理论与计算研究》（Ravin & Leacock, 2000）、《认知语言学中的多义：第五届国际认知语言学研讨会论文选编》（Cuyckens & Zawada, 2001）以及《多义：思维和语言中意义的可塑模式》（Nerlich, etc, 2003），但其中的文章大都从单理论、单案例来阐释多义化；国内的多义化研究也散见于语义学或认知语言学著述的一章或一节中（如束定芳，2000；王寅，2007；李福印，2008），或论文中（如林正军、杨忠，2005；王文斌，2007；张建理，2003 & 2005；黄月华、白解红，2006 & 2011 等）。而以多义研究为主题的专著有三部，一为田兵的《义项的区分与描写——关于多义词的认知语义学研究》（2004），主要偏重于服务词典编撰为目的；二为赵翠莲的《多义词心理表征的发展模

式》(2006), 偏重于心理语言学实验研究; 三为吴哲的《现代俄语词汇的多义性研究》(2007), 主要以俄语词汇为研究对象。而且三部著作也只把多义化作为词汇现象来研究, 同时也未涉及多义化的动态识解研究及社会转向研究的趋势。因此, 国内外目前还缺少对于多义化进行全方位、较系统研究的专著问世, 以丰富该领域的研究, 这也是本书的写作目的所在。

目 录

序一	胡壮麟	III
序二	王逢鑫	V
绪论		XIII

第一章 多义术语的界定

1.1 引言	1
1.2 “多义”术语的提出	2
1.3 polysemy 术语界定的误区	2
1.3.1 普通词典的定义	3
1.3.2 语言学词典的定义	4
1.3.3 语言学家的定义	5
1.4 多义: 多层面的语言现象	6
1.4.1 语音语调多义化	6
1.4.2 词缀多义化	6
1.4.3 词汇多义化	8
1.4.4 构式多义化	9
1.4.5 语法多义化	9
1.4.6 话语多义化	12
1.5 小结	13

第二章 多义化概念的涵义界限问题

2.1 引言	15
2.2 多义化概念涵义界限的流派	15
2.2.1 最小化多义观	16
2.2.2 最大化多义观	17
2.2.3 多义化的融合观	18
2.3 意义的实质问题	19
2.3.1 概念处理问题	20

2.3.2 人的认知力问题	20
2.3.3 经验知识问题	21
2.3.4 语境因素问题	22
2.4 小结	22

第三章 多义化与相关概念的关系

3.1 引言	25
3.2 多义词与同音形异义词辨析	25
3.3 多义·歧义·模糊	29
3.3.1 多义的判定	30
3.3.2 多义与歧义	31
3.3.3 多义与模糊	35
3.4 多义及相邻概念认知再探	36
3.5 余论	39
3.6 小结	41

第四章 多义化的描写主义研究

4.1 引言	43
4.2 多义化的词源学研究	43
4.2.1 历时使用变化下的多义化	44
4.2.2 社会情境下词的多义化	46
4.2.3 修辞性语言运用的多义化	47
4.2.4 同音形异义词重新阐释下的多义化	49
4.2.5 语言接触下的多义化	49
4.2.6 社会文化发展下的多义化	51
4.3 多义化的分类研究	52
4.4 小结	55

第五章 原型范畴视角下的多义化研究

5.1 引言	57
5.2 范畴·范畴化·多义范畴化	57
5.3 古典范畴理论	58
5.3.1 古典范畴理论的主张与不足	58
5.3.2 古典范畴理论下多义化研究的不足	59

5.4 原型范畴理论形成的历史轨迹	61
5.4.1 哲学研究	61
5.4.2 心理学研究	62
5.4.3 人类学研究	63
5.4.4 语言学研究	64
5.5 原型范畴理论的特点	66
5.6 原型范畴理论对多义化研究的贡献	68
5.7 多义范畴化的原型性例析	69
5.8 多义范畴化的层级辐射性例析	73
5.9 原型范畴理论下多义化的实证研究	76
5.10 小结	77

第六章 概念隐喻和转喻视角下的多义化研究

6.1 引言	81
6.2 概念隐喻	81
6.3 概念隐喻例析	85
6.3.1 隐喻多义的普遍性	85
6.3.2 隐喻语义映射小议	89
6.4 概念转喻	92
6.4.1 转喻的概念性和普遍性	92
6.4.2 转喻的认知机制要点	96
6.5 概念整合中的隐喻和转喻	97
6.6 隐喻·转喻·提喻与隐转喻连续统	99
6.7 小结	103

第七章 意象图式视角下的多义化研究

7.1 引言	105
7.2 意象图式的界定	105
7.3 意象图式变体：多义化的承载	108
7.4 多义化意象图式的特征	112
7.4.1 最简约性	112
7.4.2 原型性	113
7.4.3 涉身体验性	115
7.4.4 正负参数性	116